

SERÉNADE

СЕРЕНАДА

Соч. 65 № 3

Слова П. КОЛЛЕНА
Перевод А. Горчаковой

Andante non troppo
con noblezza

p *p*

p con noblezza

p con noblezza

J'ai me dans le ra - yon de la lim - pide au -
В яр - ком све - те за - ри, бли - ста - ю - щем и

mf *pp*

più f

ro - re *Le re - flet* *de tes jolis yeux,*
яс - ном, *от - блеск ви* *жу дивных о - чей! *)*

p *pp*

Мир - звуков. ррр

*) В переводе: я люблю отблеск дивных очей.

più f

Dans le chant ma - ti - nal de l'oi - sel
Мнѣ - ся, буд - то зву - чѣт в пе - нье пѣтц
j'aime en - co - re
Ли - ше
Лѣ -

- cho de ton ri - re joy - eux.
э - хо тво - их детских ре - чей!
Dans le calme des
В ли - ли - и на - хо -

lys j'ai - me la paix sé - rei - ne,
жу твой по - кой без - мя - теж - ный,
Dans leur pu - re - té,
тво - ю чист - ото - ту

ta blan - cheur;
в ней люб - лю!
J'ai - me dans le par - fum des ro - ses
За - пах роз, как тво - е ды - ханье,

ton ha-lei - ne Et dans leur fraî - cheur, ta fraî -
 слад - ко не - жен, в ро - зах я люб - лю све - жость тво -

f *mf*

p *cresc.*

mf Più mosso

- cheur. Dans la mer que le flux ou le re - flux a - gi - te J'ai me tes ca -
 ю.. И люб - лю я в вол - не в час бурные - е при - ли - ва го - рачность и

mf

- pri - ces d'en - fant, Et j'ai - me les sou - pirs de ton sein qui pal -
 вспыш - ки тво - и, люб - лю я тво - и воп - ли и го - ря по -

f

- pi - te Dans les lon - gues plain - tes du vent.
 - ры - вы в све - те вет - ра, в шу - ме гро - зы.

f

Tempo I

p

ritard.

J'ai - me la fière ar - deur dont ton coeur sent la
 Стра - сти пылкой тво - ей я люб - лю про - яв -

più f

flam - me Dans l'é - clat du so - leil qui luit; Et j'ai - me les ri -
 - ле - нье, жжет о - на, точ - но солн - ца луч; лу - на в сво - ей кра -

- deurs charman - tes de ton â - me Dans l'ombre chas - te
 - се стыд - ли - вой - тво - е во - пло - ще - нье, *) ког - да блес - тит нам

più vivo

de la nuit. J'ai - me dans le prin - temps qui verdit, la fo - li - e
 из - за туч. В ю - ной, светлой вес - не я люб - лю воз - рож - де - нье

*) В переводе: луна стыдливостью своею - твою воплощение.

Any-notes.com

De ta jeu-nesse et ses es-poirs; Et j'ai me la dou-ceur de
 грез чи-стых и на-дежд тво-их; люб-лю я твою пе-чаль и

cresc.

f **Tempo I**
 ta mé-lan-co-li e Dans le va-gue dé-clin des
 страсть у-е-ди-не нья в ти-хом мра-ке те-ней ноч-

p

soirs, Dans le va-gue dé-clin des soirs! *)
 -ных, в ти-хом мра-ке те-ней ноч-ных!

p

pp

*) В стихотворении повторения нет.

Мур-звук (1888 г.)